

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»**



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор-
проректор по учебной работе

Е.Е. Чупандина

«30» июня 2016 г

**Основная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение (итальянский язык)

Вид программы
академический бакалавриат

Квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения
Очная

Воронеж 2016

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----------|
| 1. Общие положения | 3 |
| 1.1. Основная образовательная программа бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» | 3 |
| 1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика | 3 |
| 1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования. | 3 |
| 1.4 Требования к абитуриенту | 3 |
| 2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика | 4 |
| 2.1. Область профессиональной деятельности выпускника. | 4 |
| 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника. | 4 |
| 2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника. | 4 |
| 2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника. | 4 |
| 3. Планируемые результаты освоения ООП | 4 |
| 4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика | 7 |
| 4.1. Годовой календарный учебный график. | 7 |
| 4.2. Учебный план | 7 |
| 4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) | 7 |
| 4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик. | 7 |
| 5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. | 13 |
| 6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников. | 13 |
| 7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. | 14 |
| 7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация | 14 |
| 7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата. | 14 |
| 8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся. | 15 |

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ»,

профиль «Перевод и переводоведение», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: бакалавр

1.2. Нормативные документы для разработки ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» августа 2014 г. № 940;
- Приказ Минобрнауки России от 19.12.2013 №1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» или Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 N 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)».

1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования

1.3.1. Цель реализации ООП

ООП бакалавриата имеет своей целью формирование у обучающихся общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой и научно-исследовательской деятельности, в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие у студентов личностных качеств.

1.3.2. Срок освоения ООП

Нормативный срок освоения ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика для очной формы обучения, включая последипломный отпуск, составляет 4 года.

1.3.3. Трудоемкость ООП

Трудоемкость ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика составляет 240 зачетных единиц за весь период обучения и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики, государственную итоговую аттестацию и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или среднем профессиональном образовании, высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки являются:

теория иностранных языков;
перевод и переводоведение;
теория межкультурной коммуникации;
иностраннные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

научно-исследовательская (основная);
переводческая (дополнительная).

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межкузыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3. Планируемые результаты освоения ООП

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями* (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать

ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общефессиональными компетенциями* (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами

текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать *профессиональными компетенциями* (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП представлена в Приложении 1.

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

4.1. Календарный учебный график.

Представлен в Приложении 2.

4.2. Учебный план

Представлен в Приложении 3.

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Регламентируется И ВГУ 2.1.14 – 2016 Инструкция. Рабочая программа учебной дисциплины. Порядок разработки, оформление и введение в действие.

В состав ООП бакалавриата входят рабочие программы всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору студента. Аннотации рабочих программ учебных курсов представлены в Приложении 4.

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик

4.4.1. Программы учебных практик.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности

1. Цели практики

Целями практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся в области перевода и переводоведения, приобретение ими первичных практических навыков и компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

2. Задачи практики

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного);
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- тренировка выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода;
- ознакомление обучающихся с требованиями к оформлению перевода и отчетной переводческой документации.

3. Время проведения практики

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности является учебной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): установочный, основной и отчетный.

В рамках установочного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачи практики, условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках основного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по учебной переводческой практике предполагает полный коммуникативный письменный перевод специальных текстов различных жанров с иностранного языка на родной в объеме до 10 000 печатных знаков.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По практике по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-2, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

4.4.2. Программа производственной практики.

Производственная переводческая практика

1. Цели практики

Целями производственной переводческой практики являются интеграция теоретической и профессионально-практической деятельности обучающихся, закрепление практических умений и навыков перевода, приобретение опыта самостоятельной профессиональной переводческой деятельности.

2. Задачи практики

Задачами производственной переводческой практики являются:

- совершенствование умений письменного и устного перевода;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения практики

Производственная переводческая практика проводится:
для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная переводческая практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость производственной переводческой практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Производственная переводческая практика включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, производственный и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачи производственной переводческой практики и проходят распределение по базам практик, где знакомятся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках производственного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по производственной переводческой практике предполагает выполнения полного коммуникативного письменного перевода специального текста в объеме не менее 20 000 печатных знаков, либо реферативного перевода с объемом реферируемого материала не менее 30 - 40 тыс. печатных знаков, либо устного перевода (общее время работы переводчика – не менее 15 часов).

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По производственной переводческой практике выставляется зачет с оценкой.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОК-4, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-13, ОПК-20, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-14, ПК-15

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности

1. Цели практики

Основными целями практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются приобретение обучающимися профессионального опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности, формулирования научных выводов и на их основе практических рекомендаций переводчику.

2. Задачи практики

Основными задачами практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

3. Время проведения практики

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, основной и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с содержанием и программой практики и составляют план научного исследования.

В рамках основного этапа обучающиеся реферируют научную литературу по теме исследования, составляют тематические блоки отреферированного материала, каталогизируют сведения о научной литературе. Обучающиеся также посещают консультации научного руководителя и корректируют ход научного исследования.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По практике по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-2, ПК-23-27

Преддипломная практика

1. Цели практики

Целью преддипломной практики являются развитие умений вести научно-исследовательскую деятельность в предметной области и понимать ее важность для профессиональной деятельности переводчика.

2. Задачи практики

Задачами преддипломной практики являются:

- научить выявлять и критически анализировать проблемы межкультурной коммуникации;
- показать значимость эмпирических данных для проведения исследования, привлечь обучающихся к сбору эмпирических данных;
- научить критически оценивать программные продукты лингвистического профиля;
- развивать умения поиска информации, релевантной для осуществления переводческой деятельности;
- сформировать навыки составления переводческого глоссария в профессионально-ориентированных областях перевода.

3. Время проведения практики

Преддипломная практика проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Преддипломная практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся собирают и обрабатывают практический материал исследования и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проектировочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По преддипломной практике выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14-17, ПК-23-27

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Библиотечно-информационное обеспечение ООП представлено в Приложении 5.

Материально-техническое обеспечение ООП представлено в Приложении 6.

Кадровое обеспечение ООП представлено в Приложении 7.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей студентов в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы. Функционируют следующие структурные подразделения:

- Управление по социальной и воспитательной работе (УВСР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Психолого-консультационная служба (в составе УВСР);
- Спортивный клуб (в составе УВСР);
- Концертный зал ВГУ (в составе УВСР);
- Фотографический центр (в составе УВСР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе УВСР);

Системная работа ведется в активном взаимодействии с

- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся;
- Студенческим советом студгородка;
- музеями ВГУ;
- двумя дискуссионными клубами;
- туристским клубом «Белая гора»;
- клубом интеллектуальных игр;
- четырьмя волонтерскими организациями;
- Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
- Молодежным правительством Воронежской области;
- Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 8 студенческих общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», г. Анапе, на острове Корфу (Греция).

Организируются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Центр развития карьеры.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2015.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02 – 2015 Стандарты университета. Государственная итоговая аттестация. Общие требования к содержанию и порядок проведения.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02.450302Б – 2015 Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация. Структура и содержание государственных аттестационных испытаний по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом ректора от 09.06.2015 № 0481.

Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» предусматривает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа бакалавра может быть также выполнена в форме переводческого проекта, выдвигаемого автором для публичной защиты.

Темы работ утверждаются Ученым советом факультета по представлению заведующих кафедрами.

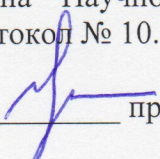
8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

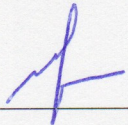
Наряду с классическими формами обучения, на кафедрах, осуществляющих учебный процесс по направлению в рамках ООП, предусматривается:

- приглашение ведущих специалистов – практиков из числа руководителей отраслевых предприятий для проведения мастер – классов по дисциплинам профессионального цикла;
- участие студентов в профессиональных переводческих конкурсах с целью повышения интереса к профессии и оценки уровня профессиональных достижений;
- проведение научной сессии студентов, предусматривающей демонстрацию студентами результатов научно-исследовательской и переводческой деятельности;
- участие студентов в программах академической мобильности.

Программа составлена на факультете романо-германской филологии.

Программа одобрена Научно-методическим советом факультета романо-германской филологии 17.06.2016, протокол № 10.

Декан факультета  проф. В.Т. Титов

Зав.кафедрой романской филологии  проф. В.Т. Титов

Руководитель (куратор) программы  доц. Л.А. Борисова

Приложение 1

Шаблон МАТРИЦЫ

соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

| Индекс | Наименование | Каф | Формируемые компетенции | | | | | | | | | | | |
|---------------|--|-----|-------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|--------|--------|--------|
| Б1 | Дисциплины (модули) | | ОК-1 | ОК-2 | ОК-3 | ОК-4 | ОК-5 | ОК-6 | ОК-7 | ОК-8 | ОК-9 | ОК-10 | ОК-11 | ОК-12 |
| | | | ОПК-1 | ОПК-2 | ОПК-3 | ОПК-4 | ОПК-5 | ОПК-6 | ОПК-7 | ОПК-8 | ОПК-9 | ОПК-10 | ОПК-11 | ОПК-12 |
| | | | ОПК-13 | ОПК-14 | ОПК-15 | ОПК-17 | ОПК-18 | ОПК-19 | ОПК-20 | ПК-7 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-11 |
| | | | ПК-12 | ПК-13 | ПК-14 | ПК-15 | ПК-23 | ПК-24 | ПК-25 | ПК-26 | ПК-27 | | | |
| Б1.Б.1 | История | 28 | ОК-1 | ОК-5 | ОК-6 | ОК-9 | | | | | | | | |
| Б1.Б.2 | Философия | 108 | ОК-1 | ОК-2 | ОК-3 | ОК-4 | ОК-5 | ОК-6 | ОПК-1 | ПК-23 | | | | |
| Б1.Б.3 | Русский язык и культура речи | 50 | ОК-5 | ОК-7 | ОПК-7 | ОПК-8 | ОПК-14 | ПК-25 | | | | | | |
| Б1.Б.4 | Правоведение | 90 | ОК-1 | ОК-4 | ОК-5 | ОК-8 | ОК-9 | ОК-10 | | | | | | |
| Б1.Б.5 | Информационные технологии в лингвистике | 50 | ОПК-11 | ОПК-12 | ОПК-13 | ОПК-20 | ПК-11 | | | | | | | |
| Б1.Б.6 | Основы языкознания | 47 | ОК-6 | ОПК-15 | ПК-24 | | | | | | | | | |
| Б1.Б.7 | Практический курс первого иностранного языка | | | | | | | | | | | | | |
| Б1.Б.7.1 | Практический курс первого иностранного языка | 47 | ОПК-3 | ОПК-5 | ОПК-6 | ОПК-7 | ОПК-8 | ОПК-10 | | | | | | |
| Б1.Б.7.2 | Лексико-грамматический практикум | 47 | ОПК-3 | | | | | | | | | | | |
| Б1.Б.8 | Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) | 47 | ОПК-3 | ОПК-5 | ОПК-6 | ОПК-7 | ОПК-8 | ОПК-10 | | | | | | |
| Б1.Б.9 | Практический курс второго иностранного языка | 51 | ОПК-3 | ОПК-5 | ОПК-6 | ОПК-7 | ОПК-8 | ОПК-10 | | | | | | |
| Б1.Б.10 | Безопасность жизнедеятельности | 127 | ОК-9 | ОПК-19 | | | | | | | | | | |
| Б1.Б.11 | Физическая культура | 21 | ОК-8 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.1 | Древние языки и культуры. Латинский язык | 47 | ОК-5 | ОПК-2 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.2 | История зарубежной литературы | 69 | ОК-1 | ОК-2 | ОК-3 | ОК-5 | ОК-7 | | | | | | | |
| Б1.В.Од.3 | История и культура стран изучаемого языка | 47 | ОК-1 | ОК-2 | ОК-3 | ОПК-4 | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.4 | Введение в спецфилологию | 47 | ОК-6 | ОПК-3 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.5 | Теоретическая фонетика | 47 | ОК-6 | ОПК-3 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.6 | Лексикология и терминоведение | 47 | ОК-6 | ОПК-3 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.7 | Теоретическая грамматика | 47 | ОК-6 | ОПК-3 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.8 | История языка | 47 | ОК-6 | ОПК-3 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.9 | Стилистика | 47 | ОПК-3 | ОПК-8 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.10 | Введение в теорию межкультурной коммуникации | 51 | ОК-1 | ОК-2 | ОК-3 | ОПК-1 | ОПК-4 | ОПК-9 | ПК-23 | | | | | |
| Б1.В.Од.11 | Введение в переводоведение | 51 | ОК-12 | ПК-8 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.12 | Общая теория перевода | 47 | ОК-6 | ОПК-1 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-23 | | | | | | | |
| Б1.В.Од.13 | Теория дискурса и текста | 47 | ОПК-6 | ПК-7 | ПК-8 | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.14 | Лексико-грамматические трудности перевода | 47 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.15 | Практикум по письменному переводу (первый язык - итальянский) | 47 | ОК-7 | ПК-7 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-11 | | | | | | |
| Б1.В.Од.16 | Практикум по устному переводу (первый язык - итальянский) | 47 | ПК-12 | ПК-13 | ПК-14 | ПК-15 | | | | | | | | |
| Б1.В.Од.17 | Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык) | 51 | ПК-7 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | | | | | | | | |
| | Прикладная физическая культура | 21 | ОК-8 | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|--|----|--------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Б1.В.ДВ.1.1 | Грамматика русского языка и перевод | 66 | ОК-7 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.1.2 | Русский язык в аспекте перевода | 66 | ОК-7 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.2.1 | Аннотирование и реферирование | 47 | ОК-7 | ОПК-11 | ОПК-12 | ОПК-17 | ПК-27 | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.2.2 | Презентация исследовательских данных | 47 | ОК-7 | ОПК-11 | ОПК-12 | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.3.1 | Менеджмент | 80 | ОК-1 | ОК-4 | ОК-6 | ОПК-18 | ОПК-19 | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.3.2 | Экономика | 82 | ОК-1 | ОК-4 | ОК-6 | ОПК-18 | ОПК-19 | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.4.1 | Региональное страноведение | 47 | ОК-2 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.4.2 | История национальных литератур | 47 | ОК-2 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.5.1 | Литературное редактирование текста перевода | 51 | ОК-7 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.5.2 | Функциональные стили русского языка | 51 | ОК-7 | ОК-11 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.6.1 | Компьютеризованный перевод | 47 | ОПК-12 | ОПК-13 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.6.2 | Электронные ресурсы в переводческой деятельности | 47 | ОПК-11 | ОПК-12 | ОПК-13 | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.7.1 | Основы письменного перевода (второй иностранный язык) | 51 | ПК-7 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.7.2 | Основы теории второго иностранного языка | 51 | ОПК-3 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.8.1 | Перевод в сфере политического дискурса и СМИ | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.8.2 | Перевод в сфере юриспруденции | 47 | ПК-9 | ПК-10 | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.9.1 | Перевод в сфере культуры и искусства | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.9.2 | Перевод в туристической сфере | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.10.1 | Перевод в производственной сфере | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.10.2 | Перевод в академической сфере | 47 | ОК-7 | ОПК-6 | ПК-7 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-11 | ПК-26 | | | | |
| Б1.В.ДВ.11.1 | Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.11.2 | Деловая коммуникация на первом иностранном языке | 47 | ПК-15 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.12.1 | Проблемы перевода художественной литературы | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.12.2 | Поэтический перевод | 47 | ПК-10 | | | | | | | | | | | |
| Б1.В.ДВ.13.1 | Переводчик на рынке труда | 47 | ОК-4 | ОК-8 | ОК-11 | ОК-12 | ОПК-18 | ОПК-19 | ОПК-20 | | | | | |
| Б1.В.ДВ.13.2 | Актуальные проблемы переводоведения | 47 | ОК-12 | ОПК-18 | ОПК-19 | | | | | | | | | |
| Б2 | Практики | | ОПК-1 | ОПК-2 | ОПК-13 | ОПК-14 | ОПК-15 | ОПК-16 | ОПК-17 | ОПК-20 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-11 |
| | | | ПК-12 | ПК-14 | ПК-15 | ПК-23 | ПК-24 | ПК-25 | ПК-26 | ПК-27 | | | | |
| Б2.У.1 | Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности | | ОПК-2 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-11 | | | | | | | |
| Б2.П.1 | Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности | | ОПК-2 | ПК-23 | ПК-24 | ПК-25 | ПК-26 | ПК-27 | | | | | | |
| Б2.П.2 | Производственная переводческая практика | | ОПК-2 | ОПК-13 | ОПК-20 | ПК-8 | ПК-9 | ПК-10 | ПК-12 | ПК-14 | ПК-15 | | | |
| Б2.П.3 | Преддипломная практика | | ОПК-1 | ОПК-2 | ОПК-14 | ОПК-15 | ОПК-16 | ОПК-17 | ПК-23 | ПК-24 | ПК-25 | ПК-26 | ПК-27 | |
| Б3 | Государственная итоговая аттестация | | ОПК-1 | ОПК-2 | ОПК-12 | ОПК-13 | ОПК-14 | ОПК-15 | ОПК-16 | ПК-23 | ПК-24 | ПК-25 | ПК-26 | ПК-27 |
| ФТД | Факультативы | | ОПК-2 | | | | | | | | | | | |
| ФТД.1 | Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики | 51 | ОПК-2 | | | | | | | | | | | |

Приложение 3
Учебный план 1 курс (очная форма)

| № | Индекс | Наименование | Контроль | Семестр 1 | | | | | | | | 3ЕТ | Неделя | Контроль | Семестр 2 | | | | | | | | 3ЕТ | Неделя | | |
|--|----------------------------------|---|--------------|--------------|------------------------|------------|-----------|------------|------------|------------|------------|------------------|-----------|------------|------------------------|-------------|-------------|------------|-----------|------------|------------|------------|------------|-----------|--|---------|
| | | | | Часов | | | | | | | | | | | Часов | | | | | | | | | | | |
| | | | | Всего | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | СРС | Конт роль | Всего | | | | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | СРС | Конт роль | | | | | | |
| | Всего | Лек | Лаб | Пр | | | | | | Всего | Всего | Лек | Лаб | Пр | | | | | | | | | | | | |
| ИТОГО | | | | | 1134 | | | | | | | | 30 | 21 | | 1134 | | | | | | | 30 | 21 | | |
| ИТОГО по ООП (без факультативов) | | | | | 1134 | | | | | | | | 30 | | | 1134 | | | | | | | 30 | | | |
| УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед) | ООП, факультативы (в период 1) | | | 54 | | | | | | | | | | | | 54 | | | | | | | | | | |
| | ООП, факультативы (в период 2) | | | 54 | | | | | | | | | | | | 54 | | | | | | | | | | |
| | Аудиторная (ООП - физ.к.)(числ.) | | | 28,5 | | | | | | | | | | | | 26,4 | | | | | | | | | | |
| | Ауд. (ООП - физ.к.) с расср. пр. | | | 28,5 | | | | | | | | | | | | 26,4 | | | | | | | | | | |
| Аудиторная (физ.к.) | | | 2,9 | | | | | | | | | | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| ДИСЦИПЛИНЫ | | | (D) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ТО: 18 | | |
| | | | (Предельное) | | 1134 | | | | | | 108 | | | | | | | 144 | | | | | | | | 1/3□ |
| | | | (План) | | 1134 | 594 | 82 | 360 | 152 | 432 | 108 | 30 | | | ТО: 19□ | | 1134 | 538 | 80 | 306 | 152 | 452 | 144 | 30 | | ТО*: 18 |
| | | | | | | | | | | | | Э: 2 | | | | | | | | | | | | 1/3□ | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Э: 2 2/3 | | |
| 1 | Б1.Б.1 | История | Экз | 144 | 36 | 18 | | 18 | 72 | 36 | 4 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Б1.Б.3 | Русский язык и культура речи | | | | | | | | | | | Экз | 144 | 54 | 18 | | 36 | 54 | 36 | 4 | | | | | |
| 3 | Б1.Б.5 | Информационные технологии в лингвистике | За | 72 | 38 | | 38 | | 34 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Б1.Б.6 | Основы языкознания | Экз | 144 | 56 | 18 | | 38 | 52 | 36 | 4 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Б1.Б.7 | Практический курс первого иностранного языка | Экз За | 378 | 284 | | 284 | | 58 | 36 | 10,5 | | Экз За | 432 | 270 | | 270 | | 126 | 36 | 12 | | | | | |
| 6 | <i>Б1.Б.7.1</i> | <i>Практический курс первого иностранного языка</i> | Экз | 270 | 208 | | 208 | | 26 | 36 | 7,5 | | Экз | 324 | 198 | | 198 | | 90 | 36 | 9 | | | | | |
| 7 | <i>Б1.Б.7.2</i> | <i>Лексико-грамматический практикум</i> | За | 108 | 76 | | 76 | | 32 | | 3 | | За | 108 | 72 | | 72 | | 36 | | 3 | | | | | |
| 8 | Б1.Б.11 | Физическая культура | За | 36 | 34 | 10 | | 24 | 2 | | 1 | | За | 18 | 16 | 8 | | 8 | 2 | | 0,5 | | | | | |
| 9 | Б1.В.Од.1 | Древние языки и культуры. Латинский язык | За | 108 | 38 | | 38 | | 70 | | 3 | | Экз | 108 | 36 | | 36 | | 36 | 36 | 3 | | | | | |
| 10 | Б1.В.Од.2 | История зарубежной литературы | За | 126 | 36 | 18 | | 18 | 90 | | 3,5 | | За | 162 | 36 | 18 | | 18 | 126 | | 4,5 | | | | | |
| 11 | Б1.В.Од.4 | Введение в спецфилологию | | | | | | | | | | | За | 72 | 36 | 18 | | 18 | 36 | | 2 | | | | | |
| 12 | Б1.В.Од.10 | Введение в теорию межкультурной коммуникации | | | | | | | | | | | Экз Реф | 144 | 36 | 18 | | 18 | 72 | 36 | 4 | | | | | |
| 13 | Б1.В.Од.11 | Введение в переводоведение | За | 72 | 18 | 18 | | | 54 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 14 | | Прикладная физическая культура | | 54 | 54 | | | 54 | | | | | | 54 | 54 | | | 54 | | | | | | | | |
| ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ | | | | Экз(3) За(6) | | | | | | | | Экз(4) За(4) Реф | | | | | | | | | | | | | | |
| ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| КАНИКУЛЫ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | | | | | 8 | | | |

Учебный план 3 курс (очная форма)

| № | Индекс | Наименование | Семестр 1 | | | | | | | | | Семестр 2 | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------------------|--|-------------------|-------------|------------------------|-----------|------------|------------|------------|------------|-----------|-----------------------|-------------|-------------|------------------------|-----------|------------|------------|------------|------------|-----------|-----------|---------|
| | | | Контроль | Часов | | | | | | ЗЕТ | Неделя | Контроль | Часов | | | | | | ЗЕТ | Неделя | | | |
| | | | | Всего | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | СРС | | | | Конт роль | Всего | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | | | СРС | Конт роль | |
| | | | | Всего | Лек | Лаб | Пр | СРС | Конт роль | | | | Всего | Всего | Лек | Лаб | Пр | СРС | Конт роль | | | | |
| ИТОГО | | | | 1134 | | | | | | 30 | 21 | | 1134 | | | | | | | 30 | 21 | | |
| ИТОГО по ООП (без факультативов) | | | | 1134 | | | | | | 30 | | | 1134 | | | | | | | 30 | | | |
| УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед) | ООП, факультативы (в период 1) | | | 54 | | | | | | | | | 54 | | | | | | | | | | |
| | ООП, факультативы (в период 2) | | | 54 | | | | | | | | | 54 | | | | | | | | | | |
| | Аудиторная (ООП - физ.к.)(числ.) | | | 27,3 | | | | | | | | | 27,4 | | | | | | | | | | |
| | Ауд. (ООП - физ.к.) с расср. пр | | | 27,3 | | | | | | | | | 27,4 | | | | | | | | | | |
| Аудиторная (физ.к.) | | | 2,9 | | | | | | | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| ДИСЦИПЛИНЫ | | | (D) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ТО: 18 | |
| | | | (Предельное) | 1134 | | | | | | 108 | | | ТО: 19□ | 1134 | | | | | | | 144 | | ТО*: 18 |
| | | | (План) | 1134 | 572 | 82 | 342 | 148 | 454 | 108 | 30 | Э: 2 | | 1134 | 556 | 98 | 306 | 152 | 434 | 144 | 30 | | 1/3□ |
| 1 | Б1.Б.1 | История | Экз | 144 | 36 | 18 | | 18 | 72 | 36 | 4 | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Б1.Б.3 | Русский язык и культура речи | | | | | | | | | | Экз | 144 | 54 | 18 | | 36 | 54 | 36 | 4 | | | |
| 3 | Б1.Б.5 | История зарубежной литературы | За | 36 | 36 | 18 | | 18 | | | 1 | За | 72 | 36 | 18 | | 18 | 36 | | 2 | | | |
| 4 | Б1.Б.6 | Информационные технологии в лингвистике | За | 144 | 36 | | 36 | | 108 | | 4 | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Б1.Б.7 | Основы языкознания | Экз | 144 | 54 | 18 | | 36 | 54 | 36 | 4 | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Б1.Б.8 | Лексико-грамматический практикум | За К | 90 | 72 | | 72 | | 18 | | 2,5 | За К | 90 | 72 | | 72 | | 18 | | 2,5 | | | |
| 7 | Б1.Б.9 | Практикум по культуре речевого общения (итальянский) | Экз К | 378 | 198 | | 198 | | 144 | 36 | 10,5 | Экз К | 432 | 198 | | 198 | | 198 | 36 | 12 | | | |
| 8 | Б1.Б.12 | Физическая культура | За | 36 | 32 | 10 | | 22 | 4 | | 1 | За | 18 | 16 | 8 | | 8 | 2 | | 0,5 | | | |
| 9 | Б1.В.Од.1 | Древние языки и культуры (латинский язык) | За | 36 | 36 | | 36 | | | | 1 | Экз | 72 | 36 | | 36 | | | 36 | 2 | | | |
| 10 | Б1.В.Од.3 | Введение в спецфилологию | | | | | | | | | | За | 72 | 36 | 18 | | 18 | 36 | | 2 | | | |
| 11 | Б1.В.Од.9 | Введение в теорию межкультурной коммуникации | | | | | | | | | | Экз Реф | 108 | 36 | 18 | | 18 | 36 | 36 | 3 | | | |
| 12 | Б1.В.Од.10 | Введение в переводоведение | За | 72 | 18 | 18 | | | 54 | | 2 | | | | | | | | | | | | |
| 13 | Б1.В.Од.17 | Политология | | | | | | | | | | За | 72 | 18 | 18 | | | 54 | | 2 | | | |
| 14 | | Прикладная физическая культура | | 54 | 54 | | | 54 | | | | | 54 | 54 | | | 54 | | | | | | |
| ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ | | | Экз(3) За(6) К(2) | | | | | | | | | Экз(4) За(5) К(2) Реф | | | | | | | | | | | |
| ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| КАНИКУЛЫ | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | | | 8 | |

Учебный план 4 курс (очная форма)

| № | Индекс | Наименование | Контроль | Семестр 7 | | | | | | | Неделя | Контроль | Семестр 8 | | | | | | | Неделя | | |
|--|------------|---|----------|--------------------------|------------------------|------------|-----------|------------|-------|------------|--------------------------|-------------|-----------|------------|------------------------|-----------|------------|----|-------------|------------|-------------|----------|
| | | | | Часов | | | | | | | | | ЗЕТ | Часов | | | | | | | | |
| | | | | Всего | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | | Конт роль | | | | Всего | Контакт.р.(по уч.зан.) | | | | | | Конт роль | ЗЕТ |
| | Всего | Лек | Лаб | Пр | СРС | Конт роль | | Всего | Всего | Лек | Лаб | Пр | СРС | Конт роль | | | | | | | | |
| ИТОГО | | | | | 1134 | | | | | | 31,5 | 21 | | 882 | | | | | 30,5 | | | |
| ИТОГО по ООП (без факультативов) | | | | | 1062 | | | | | | 29,5 | | | 882 | | | | | 30,5 | 20 2/6 | | |
| УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед) | | ООП, факультативы (в период 3) | | 54 | | | | | | | | | | 54 | | | | | | | | |
| | | ООП, факультативы (в период 3) | | 54 | | | | | | | | | | | 54 | | | | | | | |
| | | Аудиторная (ООП - физ.к.)/числ | | 26,7 | | | | | | | | | | | 24 | | | | | | | |
| | | Ауд. (ООП - физ.к.) с расср. пра | | 26,7 | | | | | | | | | | | 24 | | | | | | | |
| ДИСЦИПЛИНЫ | | | | (D) | | | | | | | | | | | | | | | | ТО: 15□ | | |
| | | | | (Предельное) | 918 | | | | | 108 | | | | 738 | | | | | 144 | | ТО*: 11□ | |
| | | | | (План) | 918 | 414 | 14 | 400 | | 396 | 108 | 25,5 | | 738 | 262 | 32 | 230 | | 332 | 144 | 20,5 | Э: 2 2/3 |
| 1 | Б1.Б.4 | Правоведение | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Б1.Б.10 | Практикум по культуре речевого общения (итальянский) | Экз | 144 | 90 | | 90 | | 18 | 36 | 4 | | | Экз | 108 | 10 | 10 | | 98 | | 3 | |
| 3 | Б1.Б.11 | Практический курс второго иностранного языка | ЗаО | 72 | 60 | | 60 | | 12 | | 2 | | | Экз | 90 | 44 | | 44 | 10 | 36 | 2,5 | |
| 4 | Б1.В.ОД.1 | Практикум по письменному переводу (первый язык - итальянский) | Экз КР К | 108 | 60 | | 60 | | 12 | 36 | 3 | | | Экз К | 72 | 22 | | 22 | 14 | 36 | 2 | |
| 5 | Б1.В.ОД.1 | Практикум по устному переводу (первый язык - итальянский) | Экз К | 108 | 60 | | 60 | | 12 | 36 | 3 | | | Экз К | 90 | 44 | | 44 | 10 | 36 | 2,5 | |
| 6 | Б1.В.ОД.1 | Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык) | За | 72 | 44 | | 44 | | 28 | | 2 | | | ЗаО К | 36 | 22 | | 22 | 14 | | 1 | |
| 7 | Б1.В.ДВ.6. | Перевод в сфере политического дискурса и СМИ | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 8 | Б1.В.ДВ.6. | Перевод в сфере юриспруденции | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 9 | Б1.В.ДВ.7. | Перевод в сфере культуры и искусства | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 10 | Б1.В.ДВ.7. | Перевод в туристической сфере | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 11 | Б1.В.ДВ.8. | Перевод в производственной сфере | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 12 | Б1.В.ДВ.8. | Перевод в академической сфере | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 13 | Б1.В.ДВ.9. | Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса | За | 54 | 30 | | 30 | | 24 | | 2 | | | ЗаО | 126 | 44 | | 44 | 82 | | 4 | |
| 14 | Б1.В.ДВ.9. | Деловая коммуникация на первом иностранном языке | За | 54 | 30 | | 30 | | 24 | | 2 | | | ЗаО | 126 | 44 | | 44 | 82 | | 4 | |
| 15 | Б1.В.ДВ.10 | Проблемы перевода художественной литературы | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 16 | Б1.В.ДВ.10 | Поэтический перевод | За | 72 | 14 | | 14 | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| 17 | Б1.В.ДВ.11 | Переводчик на рынке труда | | | | | | | | | | | | За | 108 | 22 | 22 | | 86 | | 3 | |
| 18 | Б1.В.ДВ.11 | Актуальные проблемы переводоведения | | | | | | | | | | | | За | 108 | 22 | 22 | | 86 | | 3 | |
| 19 | ФТД.1 | Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики | За | 72 | 14 | 14 | | | 58 | | 2 | | | | | | | | | | | |
| ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ | | | | Экз(3) За(6) ЗаО КР К(2) | | | | | | | Экз(4) За(2) ЗаО(2) К(3) | | | | | | | | | | | |
| УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА | | | | (План) | 108 | | | | | | 3 | 2 | | | | | | | | | | |
| Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности | | | | За | 108 | | | | | | 3 | 2 | | | | | | | | | | |
| ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА | | | | (План) | 108 | | | | | | 3 | 2 | | 144 | | | | | | 4 | 2 2/3 | |
| Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности | | | | | | | | | | | | | | За | 72 | | | | | | 2 | 1 1/3 |
| Производственная переводческая практика | | | | ЗаО | 108 | | | | | | 3 | 2 | | | | | | | | | | |
| Преддипломная практика | | | | | | | | | | | | | | За | 72 | | | | | | 2 | 1 1/3 |
| ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 6 | 4 | |
| КАНИКУЛЫ | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | | | 8 4/6 |

Приложение 4

Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Б1.Б.1 История

Цели и задачи учебной дисциплины: дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий;

раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства – анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Введение в курс «История». Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.). Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОК-9

Б1.Б.2 Философия

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития

цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

- Раздел 1. Философия как мировоззренческая система.
- Раздел 2. Историческая эволюция философского знания.
- Раздел 3. Основные вопросы философской онтологии.
- Раздел 4. Основы теории познания.
- Раздел 5. Общество как предмет философского анализа.
- Раздел 6. Человек как предмет философских исследований.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-10, ОПК-2, ОПК-15, ПК-23.

Б1.Б.3 Русский язык и культура речи

Цели и задачи учебной дисциплины: курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях. Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Современная языковая ситуация в России. Литературный язык в системе национального языка. Понятие языковой нормы. Функционально-стилистическое разнообразие русского литературного языка. Понятие культуры речи. Речевое взаимодействие. Основы риторики.

Формы текущей аттестации: экзамен

Коды формируемых компетенций: ОК-5, ОК-7, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-14, ПК-25.

Б1.Б.4 Правоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: знания, полученные при изучении курса «Права человека. Защита прав человека», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- формирование у студентов системы знаний о праве;
- развитие у студентов творческого мышления;
- укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- формирование у студентов целостного представления о системе механизмов защиты прав человека в России и международных органах, практике их реализации на современном этапе.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основы теории государства. Основы теории права. Личность, право, государство: теоретические аспекты. Основные отрасли российского права. Основы международного и европейского права. Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Компетенции формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-9, ОК-10.

Б1.Б.5 Менеджмент

Цели и задачи учебной дисциплины: целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

Формы текущей аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОК-1, ОК-43, ОК-6, ОПК-18, ОПК-19

Б1.Б.6 История зарубежной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития зарубежной литературы от античности до начала XXI в., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях Италии, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях основных историко-культурных эпох, жанровых поисках в литературе Италии, об эстетических формах воплощения итальянской концепции человека и картины мира.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Античная литература. Литература Италии Средних веков и эпохи Возрождения. Литература Италии 17 в. Литература Италии эпохи Просвещения. Литература Италии 19 в. Литература Италии рубежа 19-20 вв. Литература Италии 1914-1945 гг. Литература Италии после 1945 года и современная литература.

Формы текущей аттестации Тестирование на остаточные знания

Форма промежуточной аттестации Зачёт, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-7.

Б1.Б.7 Информационные технологии в лингвистике

Цели и задачи учебной дисциплины: изучение базовых понятий прикладной лингвистики, сфер практического применения лингвистических знаний в современном мире, возможностей использования современных информационных технологий в лингвистических исследованиях, а также ознакомление с новейшими тенденциями в прикладных лингвистических разработках.

Основные задачи дисциплины:

- знакомство с существующими прикладными лингвистическими ресурсами;
- знакомство с современным понятийным аппаратом, терминологией, современными подходами, методами и инструментарием, технологиями в области прикладной лингвистики в России и за рубежом;
- формирование у студентов навыков использования компьютеров для решения практических задач, связанных с использованием естественного языка;
- знакомство студентов с вариантами искусственных языков, методами их моделирования и представления; лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных систем, лексикографических, систем машинного перевода и др.);
- разъяснение взаимосвязи и взаимодействия теоретической и прикладной лингвистики, а также других смежных наук и направлений;
- формирование у студентов навыков решения лингвистических задач, связанных с моделированием элементов искусственных и естественных языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные направления прикладной лингвистики. Автоматическая обработка текста. Автоматическая обработка звучащей речи. Лингвистические ресурсы в Интернете.

Организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании. Корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности. Компьютерная лексикография. Применение информационных технологий в преподавании иностранных языков. Представление результатов лингвистических исследований.

Формы текущей аттестации: собеседование, тестирование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11.

Б1.Б.8 Основы языкознания

Цели и задачи учебной дисциплины: курс знакомит студентов с основными проблемами, разделами и терминологией языкознания, типологией и классификацией языков мира. Рассматриваются основные подходы к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений. Особое внимание уделяется аспектам, связанным с переводоведческой подготовкой и сопоставительной лингвистикой.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Классификация лингвистических дисциплин. Лингвистические проблемы практического использования языка. Стилистика и лингвистика текста. Лексикология и лексикография. Грамматика. Звучащая речь. Письмо. История развития языка. Языковые контрасты и теория перевода. Типология и классификация языков. Элементы истории лингвистических и переводоведческих концепций.

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-15, ПК-24

Б1.Б.9 Лексико-грамматический практикум

Цели и задачи учебной дисциплины: основной целью курса является формирование у студентов грамматических навыков устной и письменной речи на итальянском языке и обеспечение базового уровня знаний грамматического строя итальянского языка. В рамках дисциплины предполагается решение следующих задач:

- сформировать грамматические навыки устной речи в соответствии с изучаемыми разговорными темами;
- выработать умения грамотного использования изученных грамматических конструкций в устной и письменной речи.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Вводные уроки параллельно с вводно-фонетическим курсом. Имена существительные и прилагательные: род, единственное и множественное число. Глаголы avere, essere.
2. Основной курс. Грамматика: Спряжение глаголов. Presente, futuro, passato prossimo, imperfetto, il condizionale semplice e composto, imperativo. Личные и притяжательные местоимения. Pronomi combinati nei tempi composti. Pronomi relativi. Имена прилагательные, степени сравнения. Лексика по разговорным темам: Знакомство: рассказ о себе, семье, об учебе, любимых занятиях, домашних животных. Система образования в России и Италии.

Дома, в гостинице. Магазины, покупки. Итальянская кухня, рецепты, традиции. Праздники России и Италии. Путешествия.

Формы текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3

Б1. Б.10 Практикум по культуре речевого общения (итальянский)

Цели и задачи учебной дисциплины: данная программа предназначена для студентов, приступающих к изучению итальянского языка впервые. Целью преподавания дисциплины является изучение и практическое освоение грамматического строя итальянского языка, лексики, используемой в повседневной жизни, в СМИ, научно популярной и художественной литературе, формирование навыков прямого и обратного перевода, а также свободного общения на любые темы на итальянском языке и достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне уровня А1-А2; В1-В2(младшие курсы) и С1 – С1+(старшие курсы) по Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком.

Изучение ИЯ направлено на овладение всеми компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (языковая, речевая, социокультурная), а также стратегиями восприятия, анализа и создания устных и письменных текстов различных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного филологического / лингвостилистического / страноведческого анализа текста (стратегическая компетенция) и компенсаторными умениями выхода из ситуации сбой процесса коммуникации (компенсаторная компетенция).

Изучение ИЯ также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на ИЯ;
- развитие коммуникативной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Вводно-фонетический курс.
2. Грамматический практикум.
3. Говорение. Диалогическая и монологическая формы.
4. Письмо.
5. Чтение.
6. Аудирование.

Формы текущей аттестации (при наличии)

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3; ОПК-5; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-10.

Б1.Б.11 Практический курс второго иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: целью дисциплины является развитие межкультурной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции начинается с уровня А1 по общеевропейской системе и предусматривает овладением учащимися компетенциями на уровне В1. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным рабочей учебной программой.

Форма текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10

Б1.Б.12 Безопасность жизнедеятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

1. сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
2. идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
3. Сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
4. сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
5. сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Введение. Теоретические основы БЖД.
Безопасность жизнедеятельности как наука. Цель, задачи и содержание дисциплины. Основные понятия и определения. Риск, как количественная мера опасности. Методы, принципы и средства обеспечения безопасности. Комплексный характер дисциплины.
2. Идентификация (распознавание) современных опасностей.
Антропогенные опасности: основные психические свойства и основные психические состояния, влияющие на безопасность человека. Социальные опасности. Техногенные опасности: механические воздействия; виброакустические колебания; электромагнитные поля; электрический ток; излучения оптического диапазона; ионизирующие излучения (радиация). Природные опасности: литосферные, гидросферные, атмосферные, космические.
3. Защита населения в чрезвычайных ситуациях.
Законодательные акты в области защиты населения. Основные принципы и способы защиты населения ЧС. Представление об оповещении, эвакуации, рассредоточении. Средства коллективной защиты населения. Средства индивидуальной защиты населения.

Радиационный, химический, биологический контроль в зоне ЧС. Понятие о специальной обработке.

4. Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Чрезвычайные ситуации: общие понятия и классификация. Задачи и основы организации Единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций - РСЧС. Общероссийская комплексная система информирования и оповещения населения – цели, задачи, организация. Мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций.

5. ЧС техногенного характера и защита от них.

Аварии с выбросом радиоактивных веществ, действия населения при авариях на атомных электростанциях. ЧС, связанные с выбросом аварийно химически опасных веществ: классификация АХОВ, действия населения при авариях с выбросом АХОВ. ЧС, связанные с транспортом: автомобильным, железнодорожным, водным, авиационным. Внезапное обрушение здания. Понятия о пожаро-взрывоопасных объектах. Защита от транспортных аварий, пожаров и взрывов, гидродинамических аварий.

6. ЧС природного характера.

Поражающие факторы ЧС природного характера. Землетрясения. Наводнения. Ураганы, смерчи, бури. Природные пожары. Защитные мероприятия от ЧС природного характера.

7. Чрезвычайные ситуации социального характера.

Чрезвычайные ситуации социального характера. Город как среда повышенной опасности. Массовые беспорядки. Массовые зрелища и праздники. Паника. Толпа. Социальные опасности, связанные с употреблением и распространением психоактивных веществ. Кражи. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательств на жизнь и здоровье: нападение на улице, изнасилование, нападение в автомобиле. Психологические аспекты самообороны в криминальных ситуациях. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Государственная и политическая безопасность; межнациональные и межконфессиональные конфликты; сектантство и молодёжь; тренинги «личностного роста»; поведение в условиях безработицы и финансового неблагополучия.

8. Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера.

Понятие об эпидемии, эпидемическом процессе. Особо опасные инфекции. Противоэпидемические мероприятия, проводимые в очаге. Режимно-ограничительные мероприятия.

9. Психологические аспекты ЧС.

Психологические аспекты чрезвычайной ситуации.

Неординарные ситуации. Психопатологические последствия ЧС. Посттравматические стрессовые расстройства. Личностные факторы, определяющие безопасность жизнедеятельности.

10. Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий.

Оружие массового поражения: ядерное, химическое, биологическое. Современные виды оружия.

11. Правила оказания первой помощи.

Основные мероприятия оказания ПП. Универсальный алгоритм оказания первой помощи. Проведение реанимационных мероприятий. Способы и правила остановки кровотечений

12. Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.)

Безопасность труда, как составляющая часть антропогенной экологии. Дисциплина труда. Условия труда. Напряженность трудовой деятельности. Оптимальная рабочая поза. Монотонность труда. Интеллектуальная, эмоциональная, сенсорная нагрузки. Режим работы. Условия обеспечения безопасности здоровья человеку на рабочем месте. Правовое и организационное регулирование труда.

13. Управление охраной труда в организации.

Контроль за соблюдением законодательства по охране труда, аттестация рабочих мест по условиям труда. Экономические аспекты управления охраной труда: потери от травматизма

и профзаболеваний; затраты в сфере охраны труда; экономические механизмы стимулирования работодателей по улучшению условий и охраны труда.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-8, ОК-9, ОК-11, ОПК-2, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-19

Б1.Б.13 Физическая культура

Цели и задачи учебной дисциплины: целью физического воспитания студентов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- знание биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основы теоретических знаний в области физической культуры.

1. Физическая культура в профессиональной подготовке студентов
2. Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности, факторам среды обитания
3. Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности
4. Общая физическая и спортивная подготовка студентов
5. Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями
6. Профессионально-прикладная физическая подготовка

Методико-практические занятия.

Учебно-тренировочные занятия.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8

Б1.В.ОД.1 Древние языки и культуры (латинский язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков-предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры.

Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол *esse*.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфект действительного и страдательного залогов латинского языка.

Будущее 1 действительного и страдательного залогов.

Глагол *esse*. Глаголы с *esse*. Особое спряжение глагола *posse*. Контрольная работа на все времена.

Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива. Основные фонетические законы латинского языка.

Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения.

Причастие настоящего времени.

Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях. Особые случаи образования степеней сравнения.

Четвертое и пятое склонения существительных.

Образование герундия и герундива в латинском языке.

Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.

Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.

Перфект изъявительного наклонения действительного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.

Будущее второе действительного залога.

Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.

Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.

Отложительные и полуотложительные глаголы.

Винительный падеж с неопределенным наклонением.

Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»

Именительный падеж с неопределенным наклонением.

Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

Формы текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-5, ОПК-2

Б1.В.ОД.2 История и культура стран изучаемого языка

Цели и задачи учебной дисциплины: курс «История и культура стран изучаемого языка» ставит своей целью дать представление о важнейших событиях истории страны изучаемого

языка, сформировать у студентов знание об историческом и географическом делении территории, о памятниках материальной и духовной культуры на различных этапах развития государств.

Изучение истории и культуры стран изучаемого языка также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием различных ресурсов;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Студент должен овладеть следующими умениями и навыками:

- знать основные исторические события и уметь их располагать в хроническом порядке;
- знать личности, вошедшие в историю и культуру изучаемых стран;
- знать причины исторических событий и уметь научно их объяснять;
- знать географию страны и уметь ориентироваться в карте;
- знать памятники литературы и искусства и уметь их объяснять;
- уметь оценивать факты и события с точки зрения европейской и мировой культуры, видеть причинно-следственные связи, составлять хронологические таблицы, подбирать опорный материал по страноведению.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

1. Предмет курса. Периодизация истории Италии. Общая характеристика и основные проблемы каждого периода.
2. Географическое положение и границы. Природные условия и сырьевые ресурсы. Население. Особенности развития и общая характеристика хозяйства. Промышленность. Сел. хозяйство. Транспорт. Внешние экономические связи.
3. Древнейшее население Апеннинского полуострова: этруски, италийские (умбры, сабины, оски, брутты, латины) и неиталийские (венеты, галлы, мессапы) племена индоевропейского и неиндоевропейского (лигуры, корсы, сарды, сиканы) происхождения.. Первые колонизаторы: финикийцы, греки и этруски. Основание и возвышение Рима. Три периода в истории Древнего Рима: период 7 царей; Республика, Империя. Пунические войны. Разделение Римской империи на Восточную (Аркадий) и Западную (Онорий) части.
4. Кризис поздней Римской империи. Нашествия варваров на Апеннинский полуостров. Начало крушения античной цивилизации. Остготское королевство в Северной и Центральной Италии. Война с Византией. Установление власти Византии на территории Италии и реставрация позднеримских порядков. Завоевание Северной и части Центральной Италии лонгобардами.
5. Завоевание лонгобардских владение в Италии франками. Политика Карла Великого. Становление феодальных отношений. Южная Италия в составе византийских владений. Сходства и различия в общественном развитии севера и юга страны. Оживление городской жизни. Особенности средневекового города. Создание светского государства римских пап. Роль монастырей в культурных процессах раннего средневековья.
6. Особенности феодализма в Италии, его различия на севере и юге страны. Город и деревня: «война с замками», переселение феодалов в города. Образование городских и сельских коммун. Развитие торговых отношений. Борьба Империи и папства. Развитие культуры на юге и севере страны. Экономический подъем. Морские республики. Социально-политическая структура итальянских городов-государств. Возникновение синьорий. Зарождение мануфактур. Торгово-банковское предпринимательство. Феодальная раздробленность. Культура Италии в XIV- XVI веках. Система образования, университеты.

7. Обновление системы гуманитарных знаний. Ранний гуманизм. Начало книгопечатания. Высокое и Позднее Возрождение. Реформация и контрреформация в Италии. Особенности культурного развития страны.
8. Испано-французская оккупация Апеннин. Становление и укрепление нового государства на севере Италии. Политическая карта Италии. Итальянские войны. Специфические черты итальянского абсолютизма.
9. Гуманистические традиции в литературе. Утверждение итальянского языка в литературе. Искусство Ренессанса. Начало эпохи барокко. Музыка. Театр
10. Изменение торговых путей. Начало экономического упадка в первой половине 17-го века: спад производства в ведущих отраслях промышленности. Новые тенденции аграрного развития. Городские и крестьянские восстания.
11. Наполеоновская Италия. Влияние французской буржуазной революции в Италии Национально-освободительное движение в итальянских государствах: история провозглашения итальянских республик в годы правления Бонапарте. Италия после Венского конгресса 1815 г. Реставрация феодально-абсолютистских монархий: Сардинское королевство, королевство обеих Сицилий, Папское государство, герцогства (Модена, Парма, Лукка, Тоскана).
12. Тайное общество карбонариев, «Молодая Италия» Джузеппе Мадзини, движение умеренных; неогвельфы и неогибеллины.
13. Лидеры борьбы против иностранного господства и за объединение страны в единую Италию: Дж. Гарибальди. Лидер итальянских либералов – Камилло Бенсо ди Кавур премьер-министр Пьемонтского королевства. Объединение Италии вокруг Сардинского королевства. Римский вопрос.
14. Начало глубокого политического кризиса. Вступление Италии в альянс с Австро-Венгрией и Германией. Начало колониальных войн. Основание социалистической партии. Первая мировая война. Вступление Италии в первую мировую войну.
15. Социально-экономический и политический кризис в Италии после первой мировой войны. Массовая эмиграция итальянских уроженцев юга в Северную и Южную Америку. Основание первых фашистских отрядов. Приход фашистов к власти. Военный союз с Германией. Роль Ватикана в период фашизма в Италии. Внешняя политика фашистского правительства.
16. Начало второй мировой войны. Восточный поход Муссолини. Отстранение от власти королем Италии лидера фашистов – Бенито Муссолини и его арест. Оккупация Италии. Провозглашение Республики ди Сало во главе с Б.Муссолини на севере Италии, оккупированной германскими войсками Движение сопротивления. Освобождение Италии союзническими войсками. Помощь Западной Европы и США в проведении ряда важных реформ правительством Италии. Выбор 1946-го года. Провозглашение Республики. Принятие Конституции Итальянской Республики. участие в экономической и культурной жизни Западной Европы. Экономический подъем. Начало социально-политического кризиса в Италии. Террористическое движение Красных бригад.
17. Начало оживления в социально-политической жизни Италии. Выборы нового папы – Иоанна Павла II. Падение железного занавеса. Визит М.С. Горбачева в Италию. Переходный период в современной истории Италии на рубеже веков. Экономические и культурные связи Италии и России на современном этапе.

Формы текущей аттестации: собеседование, тестирование

Формы промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3; ОПК-4

Б 1.В.ОД. 3 Введение в спецфилологию

Цели и задачи учебной дисциплины: данный курс знакомит студентов с историей возникновения романских языков в результате экспансии Рима и вытекающей из нее

романизации римских провинций; с ролью народной латыни в этом процессе, определяет место романских языков в индоевропейской языковой семье, прослеживает эволюцию от флективного грамматического строя латинского языка к аналитическому грамматическому строю романских языков. Задачей курса является ознакомление с этим процессом на всех уровнях языка.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Расселение племен на Апеннинском п-ве в 1 тысячелетии до н.э. Экспансия Рима и романизация провинций. Понятие романизации.

Историческая периодизация латинского языка. Народная латынь и ее роль в формировании романских языков.

Теории о происхождении романских языков. Классификация романских языков. Краткие сведения о романских языках.

Фонетические изменения народной латыни.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК – 2, ОК – 3, ОК - 4, ОК – 6, ОПК- 2, ОПК -3.

Б1.В.ОД.4 Теоретическая фонетика

Цели и задачи учебной дисциплины: данный курс предполагает формирование и развитие интеллектуальных, психологических, профессионально-ориентированных и организационных качеств будущих бакалавров. В связи с этим ставятся и решаются следующие задачи:

- создать теоретическую базу профессиональной деятельности переводчика итальянского языка в области звуковой материи языка на основе ознакомления с ключевыми положениями данного курса;

- определить основные проблемы данной дисциплины, подчеркивая ее взаимосвязь с другими обще-профессиональными дисциплинами в целостной системе знаний будущих специалистов;

- стимулировать познавательную активность, пробуждая интерес к наиболее важным достижениям современной лингвистики в области фонетики и фонологии;

- развивать культуру мышления;

- формировать умение на научной основе организовать свой труд, ориентироваться в современной лингвистической литературе, овладеть компьютерным методом сбора, хранения и обработки информации, применяемыми в сфере профессиональной деятельности переводчика итальянского языка;

- воспитывать чувство ответственности за овладение будущей специальностью.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Место и роль произношения в системе навыков при обучении неродному языку. Основные принципы и методы изучения произношения неродного языка

Объект изучения теоретической фонетики. Речевая коммуникация, понятие и структура.

Основные речевые и фонетические единицы. Понятие лингвистической интерференции.

Особенности интерференции на фонетическом уровне. Основные разделы фонетики. Связь фонетики с другими дисциплинами.

Анатомо-физиологическая база процессов речеобразования. Описание звука в артикуляционной фонетике. Способ и место артикуляции. Понятие артикуляционной базы. Артикуляционная база русского и итальянского языков.

Фонология как особый уровень фонетических исследований. Основные понятия фонологии: фонема и звук, оппозиция, дифференциальный признак, фонологическая система

Система вокалических признаков. Система вокализма итальянского языка (инвентарь фонем, фонологическая структура). Сравнительная характеристика русского и итальянского вокализма.

Система консонантных признаков. Дифференциальные признаки системы консонантизма итальянского языка. Классификация согласных фонем итальянского языка Сравнительная характеристика системы консонантизма русского и итальянского языков. Определение возможных зон интерференции.

Понятие слога. Дифтонги. Слоги в потоке речи. Фоносинтаксис: элизия, усечение, фоносинтаксическое удвоение. Ударение. Понятие второстепенного ударения.

Понятие речевого ритма. Ритмические модели итальянской речи. Понятие интонации. Интонаема. Интонационная система итальянского языка.

Понятие орфоэпической нормы. Понятие диалекта, их виды. Региональная и социальная вариативность итальянского произношения.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК – 6, ОПК - 3

Б1.В.ОД. 5 Лексикология и терминоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс знакомит студентов с возникновением, становлением и развитием лексикологии как науки. Рассматриваются основные подходы к изучению лексической системы языка, генезис фундаментальных идей и концепций о лексическом значении слова и его отношении к денотату. Анализируются понятия внутренней формы слова, мотивации и демотивации. Особое внимание уделяется истории формирования итальянской лексики, его территориальной и социальной дифференциации, а также анализируется место лексического уровня в системе языка, выявляются диалектические связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами; осуществляется знакомство с основными методами анализа семантической структуры языка. Целью курса является формирование у студентов умения творчески применять полученные знания в научно-исследовательской и в профессиональной деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (исторический и синхронный аспекты изучения лексики).
2. Разделы лексикологии. Задачи лексикологии.
3. Краткий обзор развития лексикологии современного итальянского языка.
4. Понятие о системном характере лексики, существенные особенности лексики. Лексикография. Различные типы словарей. Принципы их составления. Задачи. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические, толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные. Обзор новейших словарей итальянского языка и их критическая оценка.
5. Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова.
6. Признаки слова. Понятие лексем.

7. Понятие значения слова. Разные толкования значения слова. Значение слова как диалектическое единство языкового и внеязыкового содержания. Грамматическое и лексическое значение слова.

8. Типы лексических значений слов. Значения денотативное и коннотативное.

9. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семемы). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОПК -1.

Б1.В.ОД.6 Теоретическая грамматика

Цели и задачи учебной дисциплины: данный курс знакомит студентов с классическими теориями и современными подходами к анализу грамматического строя итальянского языка, а также с его основными единицами и категориями. Курс нацелен на выработку у студентов представлений об устройстве грамматической системы итальянского языка.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Сведения о традиционной, нормативной, описательной, исторической, структуральной, трансформационно-генеративной, сопоставительной грамматиках. Общая характеристика языка как системы; выявление особенностей этой системы и ее национальное своеобразие. Морфология и синтаксис; единицы языка; морфема, словоформа; грамматическое значение, грамматическая форма, грамматическая категория.

Формы текущей аттестации: собеседование, тестирование

Формы промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-3.

Б1.В.ОД.7 История языка

Цели и задачи учебной дисциплины: дать будущему специалисту представление об эволюционных процессах в фонетической, грамматической и лексической системах итальянского языка, показать, как складывалась общенациональная литературная норма современного итальянского языка, а также показать, что современное состояние итальянского языка есть результат сложного процесса развития и взаимодействия различных факторов. Курс истории языка построен на основе исторической периодизации, что дает представление о языке как о целом, эволюционирующем в конкретных исторических условиях. При этом отмечается неразрывная связь судьбы языка с историей общества. Познание этой связи является непременным условием и основой изучения курса истории языка.

Для достижения поставленной цели в курсе истории языка решаются следующие задачи:

-изучение закономерностей развития итальянского языка в рамках общей проблемы языкового изменения;

-изучение взаимодействия факторов лингвистических и экстралингвистических, связанных с историей итальянского народа;

-изучение закономерностей взаимодействия итальянского языка с другими языками, соприкасающимися с ним в результате их общего исторического развития.

При решении этих задач студенты должны опираться на общие принципы языкознания и факты современного языка, изучаемого в практическом курсе.

Курс читается на итальянском языке.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Происхождение итальянского языка. Народная латынь. Германские завоевания в Италии и языковая ситуация в 5-8 веках. Первые памятники народного языка Италии. Общая характеристика историко-культурной ситуации в Италии 13-21 вв. Основные литературно-языковые направления. Национальное объединение Италии. Языковая ситуация в современной Италии.

Законы регулярных изменений гласных и согласных. Специфические черты итальянской фонетической системы.

Грамматические категории существительного, прилагательного, глагола в синхронии и диахронии. Этимология, значения и функции артиклей и местоимений. Образование наречий. Синтетические и аналитические черты морфологической системы языка.

Развитие предлогов и предложных словосочетаний. Изменения в порядке слов простого распространенного предложения. Сочинительные и подчинительные союзы сложных предложений.

Словообразовательные модели. Транспозиция частей речи.

Формы текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-3.

Б1.В.ОД.8 Стилистика

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс «Стилистика итальянского языка» является завершающим в цикле лингвистических курсов (фонетика, лексикология, теоретическая грамматика, история языка). Это объясняется тем, что стилистика – это наука о функционировании языка в целом, поэтому при чтении лекций используются знания студентов из области фонетики, лексикологии, грамматики итальянского языка.

Указанный курс направлен на дальнейшее совершенствование филологической подготовки студентов. Сопутствующими целями являются развитие культуры мышления на основе проблемных задач, способов работы малых групп и пр.

Указанный курс не только завершает лингвистический цикл дисциплин, но и играет исключительно важную роль в практическом овладении студентами итальянским языком, так как именно этот курс открывает перед студентами всё богатство языковых вариаций и значимость выбора того или иного варианта.

Курс читается на итальянском языке.

При изучении данной дисциплины студенты должны овладеть следующим комплексом знаний и умений:

знания о:

- предмете и разделах лингвостилистики;
- факторах, обуславливающих стилистические вариации в процессе коммуникации;
- структуре стилистического значения;
- взаимодействии стилистики с другими науками;
- фонетических, лексических и грамматических выразительных ресурсах немецкого языка;
- функциональных стилях и регистрах современного немецкого языка;
- закономерностях выбора и комбинирования языковых средств в текстах, связанных с определенными сферами общественной деятельности.

умения:

- воспринимать не только предметно-логическое содержание текстов, но и их эмоционально-оценочную окраску;
- пользоваться различными жанрово-стилистическими формами в конкретных ситуациях устной и письменной коммуникации;
- давать подробный лингвистический комментарий любого немецкого текста;
- идентифицировать выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка;
- устанавливать функциональную отнесенность лингвистических единиц текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные факторы, влияющие на вариативность языка. Понятие функционального стиля. Варьирование по степени формальности в рамках одного и того же функционального стиля (регистр).

Терминология: основные виды терминов. Эмоционально окрашенная лексика.

Стилистические ресурсы морфологии. Отбор синтаксических средств различными функциональными стилями. Синтаксические конструкции с маркированным порядком слов.

Фоностилистика. Понятие фонетического стиля. Фонетические средства, выполняющие стилеобразующую функцию.

Обзор и краткая характеристика основных функциональных стилей итальянского языка: официально-деловой (бюрократический), научный, публицистический, рекламный и т.д.

Отличительные особенности письменной и устной форм речи. Проблема разделения стиля языка и стиля речи. Грамматические особенности разговорного итальянского языка.

Анализ основных видов тропов: характеристика и употребление в речи. Анализ примеров.

Форма итоговой аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ОПК-8

Б1.В.ОД.9 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс знакомит студентов с основными понятиями, проблемами и методами теории коммуникации. Рассматриваются виды, каналы, модели и сферы коммуникации. Особое внимание уделяется межкультурным аспектам коммуникации в различных социальных областях.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Исторические и современные аспекты коммуникации. Типология коммуникации. Модели коммуникативной деятельности. Функциональный анализ коммуникативной деятельности. Семиотические основы коммуникативной деятельности. Коммуникативная личность в межкультурной коммуникации. Интертекстуальность коммуникативного процесса.

Форма текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23

Б1.В.ОД.10 Введение в переводоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: Данный курс знакомит студентов с базовыми основами теории перевода, основными аспектами переводческой деятельности и ее истории. Студенты получают представление о некоторых приемах и способах решений различных переводческих трудностей языкового и морально-физического аспектов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Понятие перевода. Основные модели перевода. Перевод и текст. Классификация видов перевода. Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

Формы текущей аттестации: устный опрос по каждой теме учебной дисциплины

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-12, ПК-8

Б1.В.ОД.11 Общая теория перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода, как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате. Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей итальянского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

История переводческой деятельности в России и за рубежом

Предмет и задачи общей теории перевода. Связь теории перевода с другими лингвистическими науками. Понимание и интерпретация текстов в процессе перевода.

Проблема описания процесса перевода. Проблема моделирования перевода. Теория закономерных соответствий. Ситуативно-денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Интерпретативная теория.

Способы перевода (сокращенный/полный; буквальный/семантический/коммуникативный).

Сегментация текста при переводе. Единица перевода. Виды преобразований при переводе.

Лексические приемы перевода. Транскрипция. Транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические модификации. Перевод фразеологизмов. Грамматические приемы перевода. Морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Стилистические приемы перевода.

Проблема сознательных и бессознательных деформаций текста. Межъязыковая асимметрия "Ложные друзья" переводчика

Проблема оценки качества перевода. Основы редактирования перевода. Переводческая скоропись. Лексикографический аспект перевода. Виды словарей. Составление тематических глоссариев. Основы аннотирования и реферирования иностранной литературы. Этика поведения переводчика.

Формы текущей аттестации: опрос, тестирование

Формы промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6,ОПК-1, ПК-8, ПК-9, ПК-23.

Б1.В.ОД.12 Теория дискурса и текста

Цели и задачи изучения дисциплины: курс знакомит студентов с основными понятиями теории текста и дискурса в практическом преломлении (предпереводческий анализ текста)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Дискурс, текст, перевод. Типология текстов. Связность: когезия и когерентность. Макроструктура текста. Микроструктура текста. Информационная структура текста. Дейксис. Темпоральная структура текста. Модальность и выразительность. Интертекстуальность. Прагматика текста и перевод

Формы текущей аттестации: опрос, тестирование

Формы промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-6, ПК-7, ПК-8.

Б1.В.ОД.13 Лексико-грамматические трудности перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов навыков перевода лексических и грамматических единиц на уровне предложения и текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Особенности перевода имен собственных и терминов; многозначной и безэквивалентной лексики; лексем - «ложных» друзей переводчика; фразеологических единиц; эквивалентных и безэквивалентных грамматических форм; модальных форм и эмфатических конструкций; перевод многокомпонентных сложных предложений с сочинением и подчинением.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Формы промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-9 ПК-10.

Б1.В.ОД.14 Практикум по письменному переводу (первый язык – итальянский)

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная цель дисциплины - формирование и совершенствование навыков полного письменного перевода информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к вариативной части программы, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предпереводческий анализ, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода по темам «Экология», «Экономика и бизнес», «Кинематография», «Права человека».

Информационно-терминологический, информационно-терминологический, информационно-апеллятивный тексты: предпереводческий анализ, выбор переводческой стратегии, работа с реалиями, лингвостилистический анализ исходного текста, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ эталонных переводов

Форма текущей аттестации: тестирование

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных компетенций): ОК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ОД.15 Практикум по устному переводу (первый язык – итальянский)

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного практического курса является формирование и совершенствование у студентов навыков устного последовательного абзацно-фразового перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный, формирование умений вести универсальную переводческую скоропись.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Базовый вокабуляр по темам: туризм, образование, здравоохранение, экология и др., упражнения на тренировку универсальной переводческой скорописи, упражнения по мнемотехнике, упражнения на отработку вокабуляра, абзацно-фразовый перевод по тематике.

Формы текущей аттестации: опрос

Формы промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных компетенций): ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Б1.В.ОД.16 Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: целью курса является сформировать навыки письменного перевода со второго иностранного языка на русский.

В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

1. развитие и совершенствование навыков письменного перевода со второго иностранного языка на русский;
2. формирование умения профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом переводческого задания и типа текста оригинала (на основе предпереводческого анализа);
3. развитие умения выполнять культурно-прагматическую адаптацию текста;
4. развитие навыков редактирования и саморедактирования;
5. совершенствование умений работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание учебной дисциплины:

Информационно-газетные тексты. Перевод текста газетного комментария. Перевод текста эссе. Перевод текста интервью. Перевод текста рецензии. Перевод рекламных текстов. Перевод рекламных проспектов (туризм, образование). Перевод информационных проспектов выставок. Перевод научно-популярных (повторение) и научных текстов. Перевод философских текстов. Перевод лингвистических текстов. Перевод музыковедческих текстов. Перевод искусствоведческих текстов. Перевод текстов из сферы физики, химии, медицины.

Формы текущей аттестации: контрольный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой

Коды формируемых компетенций: ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10

Б1.В.ДВ.1.1 Грамматика русского языка и перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами нормами современного русского литературного языка. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с основными чертами русской произносительной и грамматической нормой наших дней; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) показать наиболее целесообразное использование синонимических вариантов; 5) привить навыки их обоснованного вывода.

В результате изучения дисциплины «Грамматика русского языка и перевод» студенты должны овладеть следующими основными навыками и умениями: знать основные черты русской языковой нормы; знать, как складываются нормы; уметь отыскать причину их колебаний и определять общее направление в развитии русского литературного языка; повысить свою языковую культуру и речевую грамотность; уметь целесообразно использовать те или иные синонимические варианты в речи.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Языковая норма и проблемы ее кодификации. Живые процессы в русском языке. Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок. Лексическая синонимика современного русского литературного языка. Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола. Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим. Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами. Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.1.2 Русский язык в аспекте перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами особенностями функционирования современного русского литературного языка, а также лингвистическими аспектами перевода. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с функционально-стилистическим многообразием выразительных средств русского языка на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) дать представление о стилистических ресурсах синтаксической системы; 5) привить навыки их обоснованного вывода

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Учебная дисциплина включает изучение следующих разделов: нормы (лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические), функционально-стилистические средства современного русского языка, стилистически маркированные языковые средства, стилистические ресурсы синтаксической системы, синонимика в области синтаксиса.

Формы текущей аттестации (при наличии): контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.2 Презентация исследовательских данных

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного практического курса является усвоение студентами основных правил обработки исследовательских данных при создании устной презентации научно-исследовательских работ.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Презентация как коммуникативный акт. Планирование презентации. Текст и устное выступление. Особенности презентации. Цель презентации. Визуальные средства презентации. Итоговое занятие

Форма итоговой аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ОПК-11, ОПК-12

Б1. В.ДВ.2 Аннотирование и реферирование текста

Цели и задачи учебной дисциплины:

Данный курс направлен на ознакомление с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики текста, введение в проблематику научной и художественной коммуникации, подготовку студентов к лингвистически осмысленному восприятию различных композиционно-речевых форм текстов, обучение алгоритму составления реферата и аннотации содержания текста.

Для достижения указанных целей предполагается решить следующие задачи:

- сформировать у студентов представление об основных категориях лингвистики текста (о смыслообразующей функции, авторской интенции, коммуникативной стратегии, композиционно-речевых формах и специфике их языкового выражения, стратегии интерпретации, способе повествования);

- сформировать у студентов понятийный и терминологический аппарат для дальнейшего комплексного лингвистического анализа различных типов текстов.

- научить студентов целенаправленно наблюдать речевые факты и анализировать эти факты с помощью определенных методических приемов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Текст как компонент научной и художественной коммуникации. Типология текстов. Способ

представления действительности в тексте. Композиционно-речевые формы (КРФ). Тематическая структура текста. Реферирование текста. Аннотирование текста. Интерпретации смысла художественного текста. Лексические смыслообразующие структуры текста. Грамматические смыслообразующие структуры текста.

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ПК-27

Б1.В.ДВ.3.1 Региональное страноведение (Италия)

Цели и задачи изучения дисциплины: Региональное страноведение ставит своей целью изучить современные региональные процессы в Италии, а также рассмотреть итальянские регионы с точки зрения их географического и экономического положения, исторического аспекта, культуры, традиций, языковой ситуации и туристической привлекательности.

Изучение регионального страноведения также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием различных ресурсов;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Изучение регионов Италии: Валле д'Аоста, Пьемонт, Ломбардия, Трентино-Алто Адидже, Венето, Фриули Венеция Джулия, Лигурия, Эмилия –Романья, Тоскана, Умбрия, Марке, Лацио, Абруццо, Молизе, Кампания, Базиликата, Апулия, Калабрия, Сицилия, Сардиния с точки зрения их географического и экономического положения, исторического аспекта, культуры, традиций, языковой ситуации и туристической привлекательности.

Формы текущей аттестации: опрос

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2

Б1.В.ДВ.3 История национальных литератур (Италия)

Цели и задачи учебной дисциплины: Данный курс направлен на дальнейшее совершенствование филологической подготовки студентов и расширение знаний о культуре страны изучаемого языка, одним из базовых элементов которой является литература. Сопутствующими целями являются развитие культуры мышления на основе проблемных задач аналитического характера, культуры речи на итальянском языке.

Для достижения данных целей предполагается решение следующих задач:

- ознакомление с основными этапами развития итальянской литературы;
- соотношение этапов развития литературы с определёнными социально-историческими периодами в истории Италии;
- знакомство с рядом литературных источников.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Dal latino al italiano. Il medioevo in Italia. Gli inizi della letteratura italiana. Francesco d'Assisi. Il XIII secolo: la scuola siciliana, la scuola toscana. La nascita del soneto. Giacomo da Lentini. Guido Cavalcanti. Il dolce stil nuovo. Guido Guinizelli.

Dante Alighieri. Francesco Petrarca. Giovanni Boccaccio.

Caratteri generali dell'epoca. Angelo Poliziano. Lorenzo de' Medici. Il poema cavalleresco. Ludovico Ariosto. Niccolò Machiavelli. Francesco Guicciardini.

La trattistica. La lirica. La narrativa. Il teatro. Pietro Bembo. Baldassare Castiglione. Gaspara Stampa. Pietro Berni. Michelangelo.

Il tardo rinascimento e la crisi religiosa. Torquato Tasso.

La letteratura barocca. Giovan Battista Marino. Ciro di Pers.

L'illuminismo in Italia. Cesare Beccaria. Giuseppe Parini. Vittorio Alfieri. Carlo Goldoni.

Il neoclassicismo. Ugo Foscolo. Vincenzo Monti. Il romanticismo italiano. Giacomo Leopardi. Alessandro Manzoni. La letteratura del risorgimento. Il verismo. Giovanni Verga. La scapigliatura. Carlo Dossi. Il melodramma. Giuseppe Verdi. Giacomo Puccini. Giosuè Carducci. Il Decadentismo. Antonio Fogazzaro. I poeti crepuscolari. Guido Gozzano. Giovanni Pascoli.

Gabriele D'Annunzio. Luigi Pirandello. I poeti ermetici. Salvatore Quasimodo. Giuseppe Ungaretti. Il movimento futurista. Filippo Tommaso Marinetti. Eugenio Montale. Dino Buzzati. Vincenzo Cardarelli. Emilio Cecchi.

Il neorealismo. Elio Vittorini. Tomasi di Lampedusa. Giorgio Bassani. Carlo Emilio Gadda. Ignazio Silone. Corrado Alvaro. Carlo Levi. Elio Vittorini. Francesco Jovine. Vitaliano Brancati. Alberto Moravia. Cesare Pavese. Vasco Pratolini. Ignazio Silone. Italo Calvino. Pier Paolo Pasolini.

Форма итоговой аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2

Б1.В.ДВ.4.1 Литературное редактирование текста перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления), анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет литературного редактирования. Роль редактора в процессе редактирования. Методика работы над текстом. Виды чтения рукописи, виды правки. Понятие текста. Типы речи. Стили текстов. Классификация ошибок. Фактические ошибки. Виды логических ошибок. Виды речевых ошибок, способы их исправления. Виды грамматических ошибок, способы их исправления. Редактирование текста.

Формы текущей аттестации: самостоятельная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.4.2 Функциональные стили русского языка

Цели и задачи учебной дисциплины: дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, о их особенности в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка, развить навык анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у студентов

необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров. Задачи: ознакомить с предметом и задачами стилистики; продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами, ознакомить со взглядами на различные проблемы стилистики в отечественной и зарубежной лингвистике; ознакомить с современными методами исследования в области стилистики; ознакомить с необходимым понятийным аппаратом стилистики, научить анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей; развить языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины методы стилистических исследований; понятие стиля, подстиля, функционального стиля, жанра; композиционно-речевые формы, стилистическая характеристика и возможности лексического состава языка, стилистические возможности грамматики, выразительные средства языка и стилистические приёмы, функциональные стили, классификация стилей, обиходный стиль, художественный стиль.

Формы текущей аттестации: опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7, ПК-11

Б1.В.ДВ.5.1 Компьютеризованный перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: Познакомить студентов с возможностями использования средств автоматизации перевода, что предполагает обучение работе с системой класса Translation memory SDL TRADOS Studio с возможностью последующей Сертификации SDL.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Понятие о технологиях автоматизации перевода, особенности систем класса ТМ.

Система SDL Trados Studio: подготовка рабочей среды перевода

Создание памяти переводов. Перевод отдельных файлов: навигация в Editor View, виды совпадений, автоматическая подстановка 100-процентных совпадений, редактирование нечетких совпадений, подтверждение сегмента, автоматическая подстановка числительных, функция Concordance, форматирование, предварительный просмотр документа, проверка орфографии в процессе перевода, работа с тегами, сохранение документа.

Открытие пакета, просмотр Analyze Files Report, просмотр файлов из пакета, открытие документа для перевода, управление терминологией, работа с тегами, создание комментариев, создание и отправка Return Package, функция Mark Project as Complete.

Автоматический анализ и предварительный перевод файлов, пополнение памяти переводов.

Формы текущей аттестации: тесты

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-12, ОПК-13

Б1.В.ДВ.5.2 Электронные ресурсы в переводческой деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с возможностями систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Системы машинного перевода и современные требования к ним. Технология машинного перевода. Система Promt Family. Типология ошибок при работе систем машинного перевода и оценка их эффективности. Управление терминологией. Автоматические переводные словари и их практическое использование. Принципы работы систем класса Translation Memory. Демонстрация основных функций систем TRADOS, ATRIL.

Форма текущей аттестации: лабораторная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11, 12, 13, 20; ПК-8, 11

Б1.В.ДВ.6.1 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к политическому дискурсу, и различных статей электронной и печатной прессы. Задачи курса:

- сформировать знание особенностей текстов указанных жанров на итальянском и русском языках и умение их переводить;
- сформировать умение распознавать и переводить политическую терминологию.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Анализ особенностей и лингвистических характеристик политического дискурса. Сопоставление и перевод транскрипций публичных выступлений политических лидеров Италии и России
Сопоставление структуры, содержания и названий рубрик итальянской и русской прессы. Поиск соответствий и перевод
Перевод статей итальянских журналов и газет, чьи авторы преследуют различные цели – проинформировать, убедить или оценить анализируемое явление или событие.

Формы текущей аттестации: переводы

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.6.2 Перевод в сфере юриспруденции

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода юридических текстов. Задачи курса:

- сформировать знание особенностей юридических текстов итальянской и русской правовых культур
- сформировать умение распознавать и переводить юридическую терминологию
- сформировать умение различать юридические тексты различных жанров и передавать их особенности при переводе

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные отрасли права в России и в Италии и установление соответствий между ними

Классификация объектов гражданских прав. Перевод документов, относящихся к отношениям, регулируемым гражданским правом

Перевод документов, регулирующих предпринимательскую деятельность

Перевод нормативных документов международных организаций

Формы текущей аттестации: переводы

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-9, ПК-10

Б1.В.ДВ.7.1 Перевод в сфере культуры и искусства

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным областям культуры и видам искусства. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Перевод текстов по следующей тематике: Le arti figurative: pittura, scultura, architettura.

Poesía e letteratura. Musica. Cinema e teatro. La gestione e amministrazione della cultura. Musei ed esposizioni. Составление глоссариев.

Формы текущей аттестации: собеседование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10, ПК-12.

Б1.В.ДВ.7.2 Перевод в сфере туристического бизнеса

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным аспектам туристического бизнеса. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики, а также знания о различиях и особенностях представления материала в документах туристической сферы на русском и итальянском языках.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Отели: сопоставление и перевод текстов (буклетов, брошюр, материалов сайтов и т.п.), относящихся к различным типам отелей и условиям проживания.
2. Рестораны: сопоставление и перевод текстов (буклетов, брошюр, материалов сайтов и т.п.), относящихся к различным типам кафе, ресторанов и услуг в сфере питания.
3. Поиск и предложения работы: перевод текстов (объявлений о найме на работу, резюме и мотивационных писем), связанных с различными профессиями туристического сектора.
4. Предложения туроператоров: сопоставление и перевод текстов (буклетов, брошюр,

материалов сайтов и т.п.), относящихся к полным пакетам услуг, предлагаемых туроператорами и турагентствами.

Формы текущей аттестации: собеседование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10.

Б1.В.ДВ.8.1 Перевод в производственной сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к различным отраслям производства. Основной задачей курса является формирование умения распознавать и переводить терминологию в рамках указанной тематики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Перевод текстов и специальная терминология по темам:

- Электроэнергетика и топливная промышленность;
- Химическая и пищевая промышленность;
- Медицинская промышленность (оригинальные препараты, дженерики), сертификация и лицензирование;
- Производство услуг. Финансовые услуги: банковская и страховая

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.8.2 Перевод в академической сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: совершенствование навыков письменного перевода в академической сфере (научной статьи и учебного пособия)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к вариативной части программы, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Способы перевода названий учебных заведений и научных журналов, научных званий и должностей. Нормативный и экспрессивный синтаксис. Средства формально-логической организации текста. Доминанты перевода.

Жанрово-стилистические характеристики италяязычного и русскоязычного текста учебного пособия. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод и редактирование текста перевода

Жанрово-стилистические характеристики италяязычного и русскоязычного текста научной статьи. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод, аннотирование и редактирование текста перевода

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

Б1.В.ДВ.9.1 Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является развитие у студентов навыков и умений общения и перевода в сфере профессиональной коммуникации и бизнеса.

Задачи курса:

- сформировать умения адекватного использования общеупотребительной, терминологической и профессиональной лексики.
- сформировать понимание композиционных и лексических особенностей делового итальянского языка (структуры коммерческого письма) и умение передавать его особенности при переводе.
- сформировать навыки перевода текстов деловой и коммерческой направленности с итальянского языка на русский и наоборот.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к вариативной части программы, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Композиция делового письма. Названия документов. Должностные лица. Циркулярные письма. Получение информации о физических или юридических лицах. Коммерческое предложение. Отклонение предложения. Оформление заказов. Условия и порядок оплаты товара. Взаиморасчёты. Рекламация.

Формы текущей аттестации: переводы

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ПК-10, ПК-12, ОПК -1, ОПК -13

Б1.В.ДВ.9.2 Деловая коммуникация на первом иностранном языке

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является развитие у студентов навыков и умений общения и перевода в сфере деловой коммуникации на первом языке.

Задачи курса:

- расширить словарный запас студентов в сфере деловой коммуникации;
- активизировать умения адекватного использования общеупотребительной, терминологической и профессиональной лексики.
- сформировать у студентов умение правильного составления резюме, сопроводительного письма для устройства на работу и других деловых документов, а также навыки адекватной передачи особенностей этого вида корреспонденции при переводе с итальянского языка на русский и с русского на итальянский.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к вариативной части программы, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Структура и форма коммерческого письма. Коммерческие письма и факсы. Запрос информации, сообщение, подтверждение. Оплата и поставка товара

Формы текущей аттестации: переводы

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ПК-10, ПК-12, ОПК -1, ОПК -13

Б3.В.ДВ.10.1 Проблемы перевода художественной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью изучения дисциплины является ознакомление студентов с теоретическими и практическими основами художественного перевода. Для достижения данной цели предполагается решение следующих задач:

- сформировать представление об основных видах художественного перевода;

- продемонстрировать основные модели художественного перевода;
- рассмотреть наиболее типичные ситуации, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, вызванного различием строя итальянского и русского языков;
- ознакомить с возможными способами, средствами и приемами преобразования речевых единиц исходного языка (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации);
- выработать умение применять наиболее эффективные приемы преобразования;
- сформировать навыки редактирования и саморедактирования.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Особенности перевода художественной прозы. Особенности перевода поэзии. Особенности перевода драматургического текста. Особенности перевода фольклорного текста

Форма итоговой аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б3.В.ДВ.10.2 Поэтический перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс знакомит студентов со спецификой, нормами и принципами поэтического перевода. Рассматриваются проблемы эквивалентности и адекватности текстов оригинала и перевода, а также прагматические аспекты перевода

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Поэтический перевод в России до 19в, поэтический перевод в России в19в, современные подходы к переводу поэтических текстов.

Определение понятия «поэтический текст». Образность, установка на выражение, ритм, рифма. Тропы и фигуры речи. Художественная манера, стиль автора. Национальная окраска содержания и формы.

Критерии адекватности поэтического текста

Сохранение формы и содержания. Тропы, метафоры, звуковая специфика,

Критика перевода. Интерпретация текста как подготовительный этап перевода.

Предпереводческий анализ текста.

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.11.1 Переводчик на рынке труда

Цели и задачи изучения дисциплины: Курс знакомит студентов со спецификой рынка переводческих услуг, с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика переводческого бюро.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Специфика рынка переводческих услуг. Доминирующие виды деятельности переводчика. Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика. Технические средства переводчика. Организация работы переводчика-фрилансера. Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве. Оценка качества перевода. Правовые аспекты перевода

Формы текущей аттестации: опрос

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4, ОК-8, ОК-11, ОК-12, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20.

Б1.В.ДВ.11.2 Актуальные проблемы переводоведения

Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель - ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода, как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате. Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей итальянского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

История переводческой деятельности. Общие вопросы теории перевода. Описание процесса перевода. Предпереводческий анализ текста в процессе перевода. Переводческие трансформации. Деформации текста при переводе. "Постпереводческая" работа с текстом.. Навыки профессионального переводчика

Формы текущей аттестации: опрос

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-12, ОПК-18, ОПК-19.

ФТД1. Практический курс третьего иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: выработка навыков работы с большим объемом информации, записи различного характера в процессе чтения, объяснений нового материала и иных устных сообщений, владения определенными стратегиями усвоения нового языкового материала и выполнения тестовых заданий.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой она является факультативной дисциплиной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Этикетные формулы; формальная регистрация; коммуникация в общественных местах; ориентация в чужом городе; личные данные; работа; основные праздники.

Формы текущей аттестации (при наличии): контрольные работы.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-5, ОПК-8, ОПК-10

Приложение 5

Библиотечно-информационное обеспечение

| N п/п | Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов | Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов (да/нет, наименование и реквизиты документа, подтверждающего их наличие), количество экземпляров на одного обучающегося по основной образовательной программе (шт.) |
|----------|--|---|
| 1. | Библиотеки, в том числе цифровые (электронные) библиотеки, обеспечивающие доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, а также иным информационным ресурсам | <p>ЭБС «Издательства «Лань» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42547 от 03 ноября 2010 г. http://www.e.lanbook.com</p> <p>Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ.№ФС77-43173 от 23.12.2010 <i>Договор №3010-06/71-14 от 25.11.2014, срок действия с 25.11.2015 по 24.11.2017</i> http://rucont.ru/</p> <p>ЭБС «Консультант студента» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42656 от 13 ноября 2010 г. <i>Договор № 3010-15/625-14 от 02.07.2014 (срок действия: 01.10.2014 – 30.09.2015)</i> http://www.studmedlib.ru/</p> <p>ЭБС «Электронная библиотека технического вуза» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-565323 от 02 ноября 2013 г. <i>Договор № 3010-06/74-14 от 01 декабря 2014 г. (срок действия: по 30.09.2017 г.)</i> http://www.studmedlib.ru/</p> |
| 2. | Печатные и (или) электронные учебные издания (включая учебники и учебные пособия) | 1 |
| 3. | Методические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом | 1 |
| 4. | Периодические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом | 1 |

Приложение 6

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

| Дисциплины | Перечень оборудования | Место расположения |
|---|---|--|
| История Философия Русский язык и культура речи Правоведение Менеджмент История зарубежной литературы | Ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Toshiba, переносной экран | г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд.40, 39, 92 |
| Древние языки и культуры. Латинский язык История языка | /ауд. 56,57/ - телевизор LCD Samsung, видео-двойка SAMSUNG, JVS, ноутбук Acer, переносной бумбокс SONY, маркерная доска; /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer, мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска; /ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска; | г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 56, 57, 48, 52, 49 |
| Основы языкознания История и культура стран изучаемого языка Введение в спецфилологию Теоретическая фонетика Лексикология и терминоведение Теоретическая грамматика Стилистика Введение в теорию межкультурной коммуникации Введение в переводоведение Общая теория перевода Теория дискурса и текста История национальных литератур Региональное страноведение Переводчик на рынке труда Актуальные проблемы переводоведения | /ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска; /ауд. 84 /- интерактивная доска e-Bay, монитор Samsung 19" LCD, компьютер - процессор i3, 4Гб, колонки Ginius, мультимедийный проектор in Focus, телевизор LCD Samsung, видео-двойка Philips; /ауд. 46/ - Монитор Samsung 19" LCD, компьютер Intel Core 2 Duo E6300, dvd-vhs samsung – мультиплеер | г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 48, 52, 49, 84, 46 |
| Лексико-грамматические трудности перевода | /ауд. 51/ – лингафонный компьютерный класс – 16 компьютеров - процессор Intel | г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. |

| | | |
|---|---|--|
| <p>Практикум по письменному переводу (первый язык – немецкий) Практикум по устному переводу (первый язык – немецкий) Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык) Презентация исследовательских данных Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса Деловая коммуникация на первом иностранном языке</p> | <p>Core i5-3470, ОЗУ 4Гб, HDD 500Gb, мультимедийный проектор NEC, телевизор Philips - CRT, спутниковая система, маркерная доска; /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран /ауд. 84 /- интерактивная доска e-Bay, монитор Samsung 19" LCD, компьютер - процессор i3, 4Гб, колонки Ginius, мультимедийный проектор in Focus, телевизор LCD Samsung, видео-двойка Philips; /ауд. 46/ - Монитор Samsung 19" LCD, компьютер Intel Core 2 Duo E6300 , dvd-vhs samsung – мультплеер</p> | <p>51, 41, 84, 46</p> |
| <p>Информационные технологии в лингвистике Компьютеризированный перевод Электронные ресурсы в переводческой деятельности</p> | <p>/ауд. 12/ - компьютерный класс: монитор Samsung 19" LCD Acer LCD, компьютер Intel Pentium 4 - 10 шт., сканер hp scanjet 2300c - 6 шт., бесперебойник UPS - 10 шт., сканер Epson 1250, маркерная доска; /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран</p> | <p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 12, 41</p> |
| <p>Лексико-грамматический практикум Практикум по культуре речевого общения Практический курс второго иностранного языка Грамматика русского языка и перевод Русский язык в аспекте перевода Аннотирование и реферирование Литературное редактирование текста перевода Функциональные стили русского языка Перевод в сфере юриспруденции Перевод в сфере здравоохранения Перевод в сфере политического дискурса и СМИ Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии Перевод в сфере культуры и искусства Перевод в туристической сфере Перевод в производственной сфере Перевод в академической сфере Проблемы перевода художественной литературы Поэтический перевод Практический курс третьего иностранного языка</p> | <p>/ауд. 101, 102, 103, 104/ - телевизор Rollsen CRT, DVD-плеер Sony, маркерная доска /ауд. 25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59, 74, 81, 82, 94, 96/ - ноутбук ASUS, Acer, переносной аудиомонофон 2-х кассетный Panasonic, переносной бумбокс SONY; /ауд. 84 /- интерактивная доска e-Bay, монитор Samsung 19" LCD, компьютер - процессор i3, 4Гб, колонки Ginius, мультимедийный проектор in Focus, телевизор LCD Samsung, видео-двойка Philips; /ауд. 46/ - Монитор Samsung 19" LCD, компьютер Intel Core 2 Duo E6300 , dvd-vhs samsung – мультплеер</p> | <p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 101, 102, 103, 104, 25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59, 74, 81, 82, 94, 96, 84, 46</p> |
| <p>Безопасность жизнедеятельности</p> | <p>106, 111 - лекционные аудитории;</p> | <p>г.Воронеж, ул. Пушкинская, 16,</p> |

| | | |
|---------------------|---|--|
| | 110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2 шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.; 112, 114, 115 - классы для практических занятий. | ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115 |
| Физическая культура | спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9. | г.Воронеж, Университетская пл., 1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а |

Приложение 7

Кадровое обеспечение образовательного процесса

К реализации образовательного процесса привлечено 85 научно-педагогических работников.

Доля НПР, имеющих образование (ученую степень), соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе работников, реализующих данную образовательную программу, составляет 100 %.

Доля НПР, имеющих ученую степень и(или) ученое звание составляет 75 %, из них доля НПР, имеющих ученую степень доктора наук и(или) звание профессора 8 %.

Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы (имеющих стаж практической работы в данной профессиональной области не менее 3-х лет) составляет 10 %.

Квалификация научно-педагогических работников соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих. Все научно-педагогические работники на регулярной основе занимаются научно-методической деятельностью.